

إعلان توضيح دفتر الشروط رقم ١١٦/٢٠٢٣ تاریخ ١٦/٣/٢٠٢٣ العائد لمناقصة عملاً بالمتكرة رقم ٤/٢٢/٢٠٢٣  
Announcement for Clarifying the Tender Document No. 116/T/544 dated 16/03/2023 Relevant to a Public Tender as per memorandum No. 4/P.P.A/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه. المديرية العامة للنفط	اسم الجهة المشاربة
Buyer's Address	Beirut, Fur El Chebbeck, Gharios Center, 10 <sup>th</sup> Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١٠	عنوان الجهة المشاربة
Information About the Deal			معلومات عن الصفقة
Registration No.	116/T/550 Dated 27/3/2023	٢٠٢٣/٣/٢٧ تاریخ ١١٦/٢٠٢٣/٥٥	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of May and June/2023 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أولي خلال شهري أيار وحزيران ٢٠٢٣ لاحتاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	<p>Purchase of two cargoes of <b>gas oil</b> as follows:</p> <p>-The first shipment of a quantity of /32,000/ MT +/- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-19/05/2023).</p> <p><b>And:</b></p> <p>-The second shipment of a quantity of /32,000/ MT +/- 10 % of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (12-16/06/2023). According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/544 dated 16/03/2023.</p> <p><b>* Article 5: Delivery dates. What is the deadline for postponing the delivery date, and what are the reasons buyer can request such change.</b> Postponing the delivery date is only for extreme conditions, and the deadline for postponing cannot be predicted in advance, because it depends on the extreme conditions occurrence.</p> <p><b>* Document 13: Please confirm that any company that has any dealing with Israel of any kind will be disqualified.</b> Confirmed.</p> <p><b>* Article 10: Point 10, Is there a limit to offer extension validity. Please confirm delivery dates will be extended in case validity is extended.</b> As per Article 22 of the Public Procurement Law, no limit is determined for the offer validity extension, and delivery dates may be extended as per <u>Appendix No. (1) - Delivery Schedule</u> of the Public Tender (with possible rolls and extensions.)</p> <p><b>* Article 12: Please clarify if the performance bond value is 10% of one cargo value.</b> The performance bond value is 10% of the two cargoes value subject of the Public Tender.</p> <p><b>* Article 24: Can you please clarify what is the estimated value for the contract.</b> The Procuring entity does not disclose the estimated value for the contract.</p> <p><b>* Point 9: of the PURCHASE CONTRACT template (Method of settlement): Please note there is no contractual relationship between seller and EDL, please confirm that MEW will settle the difference in amount in US dollars. (We understand EDL does not have a US dollar account).</b> Even if the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil is the Procuring Entity, the gas oil product subject of the Public Tender is for Electricite Du Liban (EDL) Use, and EDL have a US dollar account in Banque Du Liban through which the mentioned settlement would be done, knowing that the second paragraph of this point mentions that the Operator will do their best endeavor to deliver under Leg 2 no more than the value of the product loaded from Leg 1.</p> <p><b>* Point 15 of PURCHASE CONTRACT template (Discharge port sampling): Please confirm where the discharge port samples will be tested and how long it is taking to get the results.</b> The discharge port samples will be tested in the laboratories of Bureau Veritas in Dubai, it may take around 3/ working days to get the results.</p> <p><b>* Furthermore, please confirm the FUEL OIL loaded from SOMO will be at least 10 days prior the 1st day of the Gasoil delivery window, to allow calculation of values to be delivered.</b> The MEW-DGO has asked SOMO, and is waiting for their reply.</p> <p><b>* Could you please clarify the details of LEG 1 regarding the SOMO fuel oil?</b> We would like to know the price, specs, loading dates and other details of SOMO fuel oil. It is specified in tender that these details will be announced later.</p> <p>The price is as per the attached SOMO letter No. MP/6471 dated 26/03/2023, the specs. are as per the attached document titled <b>QUALITY</b>, and the loading dates will be disclosed later.</p>	<p>شراء شحتين من مادة الغاز أولي على الشكل التالي:</p> <p>- الشحنة الأولى بكمية /٣٢,٠٠٠/ +/- ١٠ %. من مادة الغاز أولي ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٩/٥/٢٠٢٣ - ١٥/٥/٢٠٢٣).</p> <p>- الشحنة الثانية بكمية /٣٢,٠٠٠/ +/- ١٠ %. من مادة الغاز أولي ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٢/٦/٢٠٢٣ - ١٦/٦/٢٠٢٣). وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/٢٠٢٣/١٦ تاریخ ٤٤/٥/٢٠٢٣.</p>	وصف الصفقة
The Clarifications:			النوضحيات:

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority [ppa.gov.lb](http://ppa.gov.lb)  
For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb)

بيان الشراء العام ppa.gov.lb يضم الشراء العام في الجهة الشارية عبر ولمزيد من المعلومات يمكن في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر البريد الإلكتروني [ppa.gov.lb](mailto:ppa.gov.lb) التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:

## Minister of Energy and Water By Proxy

[dgoit.energyandwater.gov.lb](http://dgoit.energyandwater.gov.lb)

## وزير الطاقة والمياه بالوكالة

**Hector Al Hajjar**

5- QUALITY:

The quality as per SRHSEO specifications produced from Iraqi Basrah refinery by Al-Shuaiba pipeline as available at the time of lifting.

The laboratory tests are subject to the following standard test methods:

Test	Method (ASTM)
Density @ 15.0 °C (gm/cm <sup>3</sup> )	ASTM D 4052
Flash Point °C (PM)	ASTM D 93B
Vis. @ 50 °C (cst.)	ASTM D 445
Pour point °C	ASTM D 97
Sulphur Content (wt%)	ASTM D 4294
Sediment & Water %	ASTM D 1796
Carbon Residue %	ASTM D 52



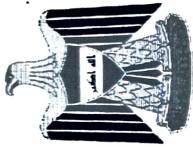
✓

(5-12)

Seller is not responsible for any claim or objection submitted by Buyer regarding the quality of the product loaded if such claim and objection are made after the Buyer or his representatives had signed the documents related to that particular case.



(6-12)



REPUBLIC OF IRAQ  
MINISTRY OF OIL  
OIL MARKETING COMPANY  
(SOMO)

REF. : MP / 647 /  
DATE : 6 / 03 / 2023

العدد : ٣ / المتأتية : ٢٠٢٣/٠٣/

سی و سه  
دیوان

TO: Ministry of Energy & Water.

E-mail: [info@dgo.gov.lb](mailto:info@dgo.gov.lb) ; [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb) ;  
[minister@energyandwater.gov.lb](mailto:minister@energyandwater.gov.lb) ; [Aurore.eghaly@dgo.gov.lb](mailto:Aurore.eghaly@dgo.gov.lb)

Sub. /Contract No. MP/ILA/2022/XS/45

Reference to your letter dated 24/03/2023.

We would like to inform you that the premium of HSFO will be loaded under the A/M contract starting from 1<sup>st</sup> of April,2023 up to 30<sup>th</sup> June,2023 to be (USD - 3.99) per MT of HSFO (High Sodium).

Best regards.

  
Amar Abdal AL-Ani  
Director General  
16/03/2023

Ammar Abdal AL-Anbagi  
Director General  
26/03/2023



**Oil Marketing company (SOMO)**  
Baghdad - Iraq  
P.O. Box 5118  
Fax : +964 1 7726 574 /+ 964 1 77  
Email : [somo@oil.gov.iq](mailto:somo@oil.gov.iq)  
Web : [www.somoil.gov.iq](http://www.somoil.gov.iq)